73me ANNEE — N° 1424. PARAIT LE SAMEDI SAMEDI 11 AOUT 1973.

# SISTERON-JOURNAL

Politique - Littéraire - Sportif - Commercial et d'Annonces Judiciaires.

*Administration-Rédaction.* 99-(25), rue Droite — Tél. 1.48 04200 SISTERON (Alpes de Haute-Provence) *Directeur :* Marcel LIEUTIER

*Tarif des Annonces* Annonces légales : 1,80 F. la ligne Autres annonces : on traite à forfait

Journal inscrit à la Commission Paritaire des Publications et Agences de Presse sous le N° 53.442

Les abonnements sont payables d'avance. Tout changement d'adresse : Joindre 1 Franc

*Le Numéro :* 0 F. 30 *Abonnement* 1 an : 15 F. 00 C. C. P. PASCAL-LIEUTIER 156-56 Marseille

POUR TOUS VOS TRAVAUX D'ELECTRICITE GENERALE

Installation Rénovation Dépannage

**Claude DESSAUD**

Immeuble B 3 Place de la République 04200 SISTERON

*Devis Gratuit*

**Ent. Joseph CANO**

Fondée en 1946

SANITAIRE - CHAUFFAGE CENTRAL - VENTILATION APPAREILS MENAGERS Arthur Martin ADOUCISSEURS D'EAU - TRAITEMENT DES EAUX 200 M2 Salle d'Exposition - Entrée Libre

Rue des Combes — Tél. 7 — SISTERON 04200 Bureau à MANOSQUE - 3, avenue de Pierrevert Téléphone : 72.14.51

Service après-vente - Contrat d'Entretien Mazout Ramonages

fuel domestique TOTAL

Commandes et livraisons

Ets GABERT Cours Melchior Donnet 04-SISTERON Tél. 0.30

Quand nous disons...

LES PIEDS ET PAQUETS SISTERONNAIS

c'est mieux

nous le pensons... c'est pourquoi

RICHAUD et BADET aux Abattoirs Allo 363 | Marcel RICHAUD Magasin Détail près place de l'Horloge | Georges BADET Atelier Conserves Place Gde Ecole

Sont à votre Service pour vous le Prouver

La qualité R B fait notre publicité

AMBIANCE

Harmonisez votre intérieur

Exposition : Salles de Bains - Meubles et Accessoires - Cuisines Kitchenettes - Revêtements Sols et Murs Route Nationale 85 SISTERON - LE POET

Nouvelle Salle d'Exposition Ouvert le Dimanche après-midi

Offrez un cristal signé DAUM

G. ARNAUD «Le Coffret» Rue Droite 04 - Sisteron - tél. 376

De notre correspondant particulier.
NOTE D'ART
BILLET DE PARIS

## Un point d'histoire à propos de l'impressionnisme...

Voici quelques années, à Paris, en la rue de Seine, un marchand, qui aujourd'hui n'existe plus, ayant eu à sa disposition tout un ensemble d'œuvres de Paul Huet (1804-1869), pour mieux valoriser son stock, par force publications, s'est ingénié à « faire » de son peintre « le Père de tout l'Impressionnisme ».

Une plaisanterie !

Paul Huet, certes, est un bon et excellent romantique, un peintre de valeur, un artiste sincère qui peignait avec l'idéal de son esprit, recherchant le côté charmant du site, mais n'est point l'Ancêtre de l'Impressionnisme.

***

Que dire alors d'Auguste Ravier (1814-1895), qui lui est l'authentique Précurseur ! Un Visionnaire — le plus ancien en date de naissance — devenu aveugle à force d'avoir regardé le soleil, surtout à son couchant.

Sans aucun doute possible, Ravier, dès 1824 — bien avant Jongkind (1819-1891), et bien avant Boudin (1824-1898) — poursuivait ses recherches par des thèmes atmosphériques, ayant toujours soin de fixer l'accent lumineux comme point central de son paysage.

Auguste Ravier est un Maître, parvenu dès 1836 à une très, très haute maturité visuelle.

***

Maintes fois nous avons vu écrit ou verbalement rapporté que le critique Meyer, dit Vauxelles, voyant exposé le paysage de Claude Monet intitulée : Soleil levant, « Le Port du Havre dans la brume ...», toile datée de 1872, aujourd'hui au Musée Marmottan, s'est écrié :

— Mais c'est une impression —

Exclamation qui fit feu et qui désormais étiqueta de ce jour : Pissarro (1830-1903), Manet (1833-1883), Degas (1834-1917), Cézanne (1839-1906), pour partie seulement, tout comme pour Renoir, Sisley (1839-1899), Monet (1840-1926), Bazille (1841-1870), Renoir (1841-1919), Cassatt (1845-1927).

Certainement ce « Soleil Levant » est une impression. Toutefois, ce n'est pas le dénommé Meyer-Vauxelles qui le premier qualifia une peinture d'impression !

***

Le mot juste — et cela est notre propos de ce jour — revient à Ernest Chesneau, le célèbre historien d'art qui, dans la revue « L'Art et les Artistes Modernes », au Salon de 1863-1864 — soit neuf ans avant le Monet de 1872 — d'écrit l'envoi du peintre Henri Harpignies (1819-1916), ainsi :

« ... pour M. Harpignies, il est trop clair qu'il se borne à indiquer des impressions reçues sur nature. L'impression est très juste... comme valeur et comme effet ».

Description actuellement reprise pour la toile exposée au Musée des Arts Décoratifs, Pavillon de Marsan.

— Vue prise à Moncel-sur-Seille, dans la Meurthe — « La Peinture Française académique au XIXme siècle ». Cette manifestation intitulée « Equivoques » pour laquelle tant d'encre a déjà coulé !

Pourtant, l'art d'Harpignies est à l'opposé de tout Impressionnisme.

***

Cependant, soulignons que nous connaissons dans une collection parisienne : un Accident dans l'œuvre d'Harpignies, peintre de l'harmonie et de la beauté, des Terrains et des Arbres.

« ... Une vue de la Campagne Romaine », datée de 1850, indiscutablement impressionniste, toile donnée par le Maître à son amie Mlle Rose Maireau, sa fidèle et dernière compagne.

. . . . . .

C'est donc bien Ernest Chesneau qui le premier parla d'impression en peinture.

Charles de BAUGY.

# Le dieu CZIFFRA

Un musicien debout dans la lumière de gloire d'un projecteur,

un homme debout dans l'ovation d'un auditoire soudain libéré,

un homme épuisé d'émotion s'inclinant vers le public qui lui crie son merci et sa joie,

un homme qui touche ses lèvres des doigts et esquisse vers la salle un baiser fait de chaleur, de reconnaissance et d'amitié retournées,

cet homme c'est Gyorgy Cziffra à la dernière heure de cette journée du 5 août qui fut un triomphe.

●

Et comment ne l'aurait-elle pas été ?

Jamais plus chaude journée. Dans le ciel, pas une seule de ces nuées qui enfantent l'inquiétude et l'orage.

A Saint-Dominique, une salle serrée de chaises et de fauteuils, revue, corrigée, d'heure en heure agrandie. C'est qu'au bureau du festival le téléphone appelle : Montpellier, Marseille, Grenoble, Vence, Nice, Monte-Carlo. « Des fauteuils ? plus ! — Des chaises numérotées ? plus ! — Mais on vous placera. On fera la salle plus large pour vous accueillir quand même, vous qui voulez à tout prix entendre le dieu Cziffra ».

●

Sous le sureau fleuri de petites grappes noires dort la luisante ébène du « Yamaha ».

Il est quatre heures de l'après-midi. Gyorgy Cziffra, en polo, halé comme un dieu marin, le visage grave, se met au piano.

Personne dans l'aire de Saint-Dominique. Le Maître veut travailler seul. On monte une garde de silence. Chacun comprend et s'éloigne sur la pointe des pieds.

Et le piano s'élève tout à coup, sonore, lumineux. Il n'est pas de retrait où ne parvienne son chant. La note la plus feutrée s'y fait entendre.

Le Maître en a conscience, lui qui redoute le plein air. Il est heureux. Le récital sera beau, et jusqu'à 8 heures de la soirée, Cziffra travaille. Les œuvres du programme alternent avec des exercices de virtuosité.

Vers 6 heures pourtant, il s'est dressé un instant. Le soleil caressait sa nuque, son dos, ses épaules puissantes. Il a essuyé son visage ruisselant de sueur. Le chant du piano s'élève de nouveau...

Le récital sera beau.

Et ce fut le soir de ce 5 août ! Le soleil, sur la ligne bleue des Baronies, est descendu dans la gloire d'un couchant de fête.

La fête qui s'ordonne à St-Dominique où s'allume dans les creux et sur l'arête des murs la flamme des lampions.

●

Et jamais plus de monde n'avait franchi le seuil de l'ancienne église ! Une foule silencieuse, déjà recueillie, prête à recevoir le message de Cziffra.

On acceptait de ne point voir le Maître, pourvu qu'on l'entendît. Le pré se garnissait de chaises. Saint-Dominique avait sa robe de lumière. Le clocher veillait, ruisselant de feux, diamant dans la nuit, comme si la pierre scintillante qu'il portait autrefois avait tout à coup démesurément grandi.

D'autres ont noté l'élégance marquée de l'assistance. Des robes longues qui ne « venaient point se montrer » mais s'unir à la beauté et à la perfection de cette soirée.

●

Enfin Cziffra parut !

Le Maître avait souhaité peu de lumière. Jouant bien sûr sans partition, il semblait puiser dans la discrétion de l'éclairage, l'inspiration qui ne cessa un seul instant de l'animer (et nous donnons à ce dernier mot le sens d'âme qui convient ici !).

Dès lors s'établit entre le clavier et l'auditoire où montait la lente rêverie née des arpèges, cette communion qui fait les grands concerts.

Nous ne savons si Schumann le tourmenté, avec ses trois études, exerça cette magie qu'imposèrent Chopin et Liszt, voire la « scintillance » des « Jeux d'eau » de Ravel ou cette page de Dohnanyi que Cziffra joua à la gloire du compositeur qui fut son ami.

Mais les accents de la « Polonaise » de Chopin se sont élevés comme un chant d'exil et de douleur. (Et qui, mieux que Cziffra, pourrait traduire ces inflexions ?)

Et quand Liszt le passionné a retenti, des forces inconnues ont coulé vers la salle et le fleuve magique a emporté toutes les pensées.

La musique resplendissante ouvrait sa voie triomphale. Tout était aboli, et le temps et l'espace,

et quand on reprit conscience, il n'y avait plus dans la nuit que l'écho de la « Campanella » qui tintait, tintait dans les cœurs, au pied du clocher couleur d'argent.

●

Cziffra ne rejoue jamais.

A Saint-Dominique, il a rejoué au bout de l'ovation.

Dans le silence revenu, un silence compact, presque matérialisé, la lente plainte de Chopin s'est élevée. Alors nous avons vu le masque de Cziffra.

Ce n'était plus des mains magiciennes que s'épandait la musique. Elle naissait de ce visage qui était, à cet instant, celui d'un dieu pleurant sur l'angoisse du monde.

P. C.

Meublez-vous moins cher ...

AVEC LES PLUS BEAUX MEUBLES

MEUBLES BOUISSON

Artisan - Décorateur

SISTERON - Tél. 24 28, rue Saunerie

SAINT-AUBAN - Tél. 315 Place Péchiney

Salles à Manger • Chambres à Coucher Salons • Literies Tous les Styles et Contemporains Lits • Sièges • Petits Meubles en Copie d'Anciens et en Noyer Massif Cuisines sur mesures Rustiques et Modernes

CHOIX TRES IMPORTANT • CREDIT

*Magasin ouvert tous les jours de 8 heures à 20 heures*

• Le Dimanche sur rendez-vous •

AGENCE FIAT-LANCIA

GARAGE MODERNE Route de Marseille Tél. 3.17 J. GALLEGO

Réparation/Dépannage/Tôlerie/Peinture en cabine Achat — Vente — Neuf et Occasion

FUEL DOMESTIQUE SHELL

Ets GUILLAUME Frères 5, rue Mercerie — SISTERON — Téléphone 43 —

• Ramonage • Entretien et dépannage immédiat des brûleurs

La Maison du Cadeau

*Madame BOUTIN*

102, rue de Provence — SISTERON Tél. 95

*Cadeaux - Porcelaines - Cristaux - Etains - Faïences Santons - Art Provençal Grand choix de Bijoux Fantaisie Liste de Mariage*

Meubles Anciens Bibelots d'Art Décoration

ANTIQUITES « LA GRANGE »

C. GUIEN 04200 Châteauneuf-Val-St-Donat Téléphone 16

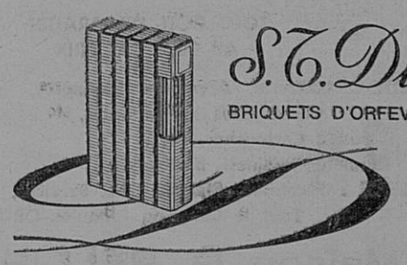
Ouvert tous les jours et le dimanche

CHRYSLER SIMCA

Garage du Dauphiné

Tél. 26 04200 SISTERON

Carrosserie Peinture Auto Marché Occasion



S.T. Dupont

BRIQUETS D'ORFEVRERIE - PARIS

BIJOUTERIE DE MARTA 53, rue Droite - SISTERON — Tél. 42 Rue A. Badin - ST-AUBAN — Tél. 1.92

© VILLE DE SISTERON

**BARTEX**

GRAND CHOIX :

en Pantalons, Pulls, Polos, Blousons, Jupes, Salopettes, Chemisiers, Jupes Salopettes, Maillots de Bain, Shorts dans des modèles mode et classique pour...

Hommes...

Dames...

Enfants

Choix important en Vêtements de Travail, Literie et Bonneterie de Saison.

**BARTEX**

82-(22) Rue Droite
04200 SISTERON

**Le Magasin le plus populaire, le mieux achalandé et le meilleur marché de toute la région.**

Entrée Libre

**HOTEL-RESTAURANT DU GRAND CEDRE** * NN

04200 SALIGNAC - Tél. 7

Vous offre :

Son calme réel
Son site
Pensions
Repas
Noces et banquets

Son chef : T. RICHAUD

CAMAU
DIGNE SISTERON
DIPLOMÉ ENOM

GÉRANTE DIPLOMÉE

*12, avenue des Arcades*
*04 - SISTERON*

PARFUMERIE
INSTITUT DE BEAUTE

**Mme ILLY**

55, rue Droite - SISTERON - Tél. 4

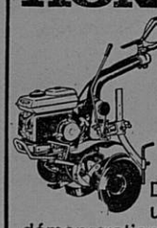
Esthéticienne Diplômée

Elisabeth Arden...
Lancaster...
Isabelle Lancray...
Givenchy...
J. Fath...
M. de Rauch...

Soins du Visage - Maquillage
Epilation à la cire
Manucure - Beauté des pieds

Ouvert du Mardi au Samedi

Jardinez donc avec **HONDA**



Demandez une démonstration gratuite des fameux motoculteurs HONDA à :

**Jean ANDRIEU**
**Machines Agricoles**
Route de Gap
04200 SISTERON — Tél. 301

**DE DIETRICH**
cuisine
chauffage
revendeur agréé :

QUINCAILLERIE TURCAN
M. ROVELLO
04200 SISTERON — Tél. 56

Imprimerie PASCAL-LIEUTIER
(99)-25, rue Droite - SISTERON
Directeur-gérant : Marcel LIEUTIER

## NECROLOGIE

Avec le concours d'une très nombreuse affluence, lundi vers 16 heures, ont eu lieu les obsèques de M. Henri Rolland, propriétaire du « Bar Henri », décédé à l'âge de 74 ans.

Bien estimé et sympathiquement connu, Henri Rolland était devenu un bon sisteronnais, et c'est très souvent qu'il répondait présent dans différentes associations ou groupements. Un caractère de bon cœur et jovial faisait de lui un camarade à tous.

L'Amicale des Anciens Combattants nous fait connaître que membre de l'association des A.C., Henri Rolland a toujours été un artisan pour la défense des victimes de la guerre.

On ne peut que reproduire ici un extrait de ce que fut le jeune soldat de la classe 19.

« Après trois mois de classes, il était dirigé dans les Vosges à proximité d'Epinal, à quelques kilomètres de la ligne de feu. Avec de nombreux camarades de la classe 19 il attendait d'un moment à l'autre le départ pour le front. Mais, le 11 novembre 1918, c'était l'armistice, accueilli avec la joie que l'on sait. Les soldats reçurent, pour fêter cet événement, une bouteille de mousseux à quatre. C'était la fin de la guerre, du moins Rolland le croyait, mais c'était une erreur en ce qui le concerne. En effet, versé au 415me Régiment d'Infanterie, il était affecté à l'Armée du Levant et dirigé vers les T.O.E. Arrivé en Syrie où les combats faisaient rage contre les Syriens et les Druses, il participait à toutes ces batailles. Trois ans après, ramené en France, il était libéré ».

Ajoutons qu'Henri Rolland a été rappelé sous les drapeaux en 1939. En 1945, il est volontaire dans l'armée française libre et participe à la libération de Marseille.

A sa femme, à ses enfants, à toute la famille que ce deuil atteint, nos bien sincères condoléances.

***

Lundi vers 16 heures, à Mison, ont eu lieu les obsèques de M. Baptistin Lieutier, décédé à l'âge de 93 ans.

Estimé et bien connu, il devient maire de la commune pendant de nombreuses années.

A ses enfants, à toute la famille, nos condoléances.

## ANNIVERSAIRE DU 15 AOUT 1944

En ce 29me anniversaire, la municipalité invite la population à assister aux cérémonies d'hommage et du souvenir qui se dérouleront le mardi 14 août à 18 h. 15 à la mémoire des nombreuses victimes du bombardement du 15 août 1944.

Le rassemblement aura lieu à la porte du cimetière ; l'on se rendra ensuite à la stèle de Castel-Bevons.

## DE GARDE

Dimanche 12 août

En l'absence de votre médecin habituel :

— **Docteur Américi-Labussière,** avenue Paul Arène — Tél. 3.80.
— **Pharmacie Rey,** rue de Provence — Tél. 0.25.
— **Ambulances Provence-Dauphiné** — Tél. 0.52 - 0.82.
— **Ambulances de la Citadelle** — Tél. 4.57.
— **Garage du Dauphiné,** cours Melchior-Donnet — **Touring Secours** (gratuit) — Tél. 0.26.
— **Garage du Jabron** — Tél. 22 à Peipin.
— **Accidents Secours Routier** — Tél. 3.17 et 3.29.

Lundi 13 août

— **Pharmacie Rey,** rue de Provence — Tél. 0.25.
**Boulangeries :**
— **Martini,** rue de Provence.
— **Gaubert,** rue Saunerie.
— **Javel,** rue Mercerie.

Mercredi 15 août

— **Docteur Piques,** villa Caravette avenue de la Libération — Tél. 1.65.
— **Pharmacie Combas,** Les Arcades — Tél. 0.19.
— **Boulangeries toutes ouvertes.**

## LES JOURNEES DE L'AVIATION

L'Union Aérienne de la Durance, association que président et animent MM. Henri Decaroli, Jean Julien, Joseph Gallego, Aimé Blache, René Reynaud, etc... et ayant son siège à Sisteron, organise pour les 12, 13, 14 et 15 août les « Journées de l'Aviation ».

Cette manifestation se tiendra sur la commune de Vaumeilh, l'aérodrome Sisteron-Thèze, avec le concours de l'U.A.E. de Valenciennes et de l'Aéro-Club Alpin.

Ces journées comprendront des démonstrations aériennes, des baptêmes de l'air, des promenades sur Sisteron et la région.

Dans la journée du 12 août, le « Celta Plane » fera la démonstration du nouveau sport, sans bruit et sans levier de commande.

Un rendez-vous qu'il ne faut pas manquer. L'aviation, le plus moderne moyen de voyage, vous étonnera et augmentera vos connaissances aériennes, les 12, 13, 14 et 15 août sur l'aérodrome de Sisteron-Thèze.

Nous ajoutons que le matin du 12 août, vers 11 heures, sur le terrain, sera servi un apéritif d'honneur et aura lieu une réception amicale des autorités.

## ASSOCIATION DES PARENTS D'ELEVES DU LYCEE PAUL ARENE

Nous sommes heureux de porter à la connaissance de toutes les familles intéressées, la création à Sisteron d'une classe de Ire B. Monsieur le Recteur, auprès duquel nous avions effectué des démarches, vient de nous informer de cette ouverture pour la rentrée de septembre 1973.

Les familles pourront faire inscrire leurs enfants et obtenir tous renseignements concernant cette section au Lycée, avenue du Stade, après le 16 août.

## REMERCIEMENTS

A l'occasion du mariage de M. Masiello avec Mlle Fantone, il a été fait don de la somme de 150 F. à répartir entre les vieillards de l'Hôpital, les enfants du Foyer, les sapeurs-pompiers de Sisteron.

A l'occasion du mariage de M. Belhaoues avec Mlle Loualbia Chérifa, il a été remis la somme de 50 F. à l'intention du personnel de la mairie. Très touchés par ce geste, les employés municipaux leur adressent tous leurs vœux de bonheur.

## CONVOCATIONS

Mme Bahezze ou Bahezre Thérèse, M. Vonner Roland à Sisteron, Mme Vial Marcelle à Aubignosc, Mme Richaud Irène à Valbelle, M. Maurel Julien à Cruis.

Toutes ces personnes sont priées de bien vouloir se présenter au secrétariat de la mairie de Sisteron pour affaire les concernant.

## LES COLLECTES DE SANG

Les collectes de sang des vendredi et samedi 3 et 4 août derniers ont vu une affluence assez heureuse puisque 205 donneurs bénévoles sont venus faire l'anonymat présent.

Deux journées qui sont à porter dans le bonheur d'autrui.

## DONNEURS DE SANG BENEVOLES DU CANTON ET DONNEURS DE PASSAGE A SISTERON

Le Directeur du Centre de Transfusion Sanguine de Marseille nous charge de vous remercier pour votre participation aux collectes des vendredi 3 et samedi 4 août 73.

Bien qu'une collecte exceptionnelle ait eu lieu le 20 juin et que beaucoup de donneurs sisteronnais se soient abstenus, 205 flacons de sang furent recueillis.

Merci encore à toutes et à tous.

L'A.D.S.B.
du Canton de Sisteron.

## CONCERT DES PETITS CHANTEURS A LA CROIX POTENCEE A SISTERON

On nous annonce que le lundi 13 août les Petits Chanteurs à la Croix Potencée donneront un concert à Sisteron à 11 heures sur les allées de Verdun.

Une variante permettra, cette année, aux amateurs de voix d'enfants, d'apprécier en plus du répertoire traditionnel, quelques morceaux modernes avec un accompagnement très original.

Par ailleurs, le groupe des « Garon's » qui vient d'être sélectionné à Paris, à l'Olympia, interprètera la chanson « Elle est devenue mon amie, la musique » de Jack Arel. Une belle audition en perspective pour les habitants de Sisteron.

Tout le monde aujourd'hui connaît le rayon d'action de cette chorale. Elle a été fondée en 1935 par le directeur actuel, Monsieur l'abbé Georges Rey. En 1940, on s'en souvient, elle a assuré, tous les dimanches, la messe radiodiffusée des malades. De 1941 à 1945 elle fut la troupe scoute officielle de propagande culturelle, puis elle devint le porte flambeau de la France et surtout de Toulouse en Belgique, Hollande, Luxembourg, Suisse, Italie, Espagne, Allemagne, Angleterre. L'an dernier et il y a deux ans, elle s'orienta vers l'œcuménisme en donnant des concerts dans des églises luthériennes en Allemagne et anglicanes en Angleterre. Aujourd'hui elle se tourne vers la jeunesse, source de vie du tout proche XXIme siècle.

Oui il faut éduquer cette jeunesse mais il faut aussi croire à son épanouissement spirituel et moral par le truchement de la musique, des sons combinés, des mélodies recherchées, des harmonisations hardies, un ensemble de notions qui favorisent l'équilibre de l'enfant, du jeune homme, de l'homme adulte.

Le concert que donneront les Petits Chanteurs à la Croix Potencée à 11 heures le lundi 13 août sur les allées de Verdun à Sisteron sera un rappel de leurs très beaux voyages à travers le monde.

Nous invitons les habitants de Sisteron à venir nombreux.

## AVIS A LA POPULATION

En raison de la fête du 15 août, le marché aura lieu le 14 août 1973.

## CULTE PROTESTANT

Le culte sera célébré dimanche prochain 12 août à 8 h. 30 dans la salle de réunion de l'Hôtel de Ville.

Il sera présidé par le Pasteur de l'Eglise Réformée de Digne.

## OBJETS TROUVES

Trousseaux de clés, une plaque d'identité, une alliance, une chaîne, deux porte-monnaie — S'adresser au secrétariat de la mairie.

## IL Y A UN AN DISPARAISSAIT VICENTE NIETO

Les anciens résistants, les amis et camarades pleuraient, il y a un an, la disparition de Vicente Nieto, victime des suites de sa détention au camp nazi de Mathausen.

Pour commémorer l'action qu'il mena dans la clandestinité et dans ce camp en tant que délégué du Comité International de la Résistance parmi les déportés, une plaque sera apposée sur sa tombe au cimetière, dimanche 12 août à 11 h. 30.

Les anciens résistants, les amis et camarades de Nieto ne manqueront pas de venir lui rendre l'hommage qu'il mérite à l'occasion de cette cérémonie.

**S. O. S. DÉPANNAGE**
SISTERON

Réparations Appareils Ménagers
Réparations en tous genres
Robinetterie - Sanitaire
Ramonage

**Roger BRIS**

N° 43, Résidence Paul Arène
« Le Thor » Tél. 6.64

Pour LOUER
Pour VENDRE
Pour ACHETER

FAITES UNE « PETITE ANNONCE » dans « SISTERON-JOURNAL »

Changement de Commerce

**SOLDE de la totalité du Stock**

TOUT DOIT DISPARAITRE
AU PLUS BAS PRIX

ELECTRICITE : Lustrerie, Appareils Ménagers, Petit Appareillage
Couvertures Chauffantes, etc...
CHASSE : Fusils, Cartouches, etc...
PECHE : Cannes, Moulinets, Bottes, etc...
COUTELLERIE : Sécateurs, Platerie Inox, Services, Ménagères, Ciseaux.
Tout le Camping - Boules OBUT

**Maison G. PELLISSIER**

Avenue Paul Arène — SISTERON

## Education Sanitaire et Sociale...

### PIQURES D'INSECTES ET MORSURES DE SERPENTS

Parmi les dangers qui, aux beaux jours, menacent les familles qui partent en vacances, il en est un, très rarement mentionné, bien que responsable chaque été d'un certain nombre d'accidents, c'est le risque d'envenimation par piqûres d'insectes, et surtout par morsures de serpents.

**Piqûres d'insectes :**

Les piqûres d'insectes tels que moustiques, araignées, guêpes, abeilles, frelons, sont généralement sans gravité. Il suffit d'extirper aussitôt, à l'aide d'une pince ou d'une aiguille, le dard resté dans la peau, et de toucher l'endroit avec un peu d'alcool ou d'ammoniaque.

Mais certains cas peuvent avoir des conséquences très graves :

— Si les piqûres se produisent à l'œil, aux lèvres ou à l'intérieur de la bouche.

— Si elles sont nombreuses,

— ou si le sujet présente une hypersensibilité anormale.

Il convient de recourir immédiatement à un médecin ou même à l'hospitalisation d'urgence.

**Morsures de serpents :**

Le danger présenté par les serpents, dans notre pays même, ne doit pas non plus être sous-estimé. En effet, il ne se limite pas au midi de la France, et on rencontre de nombreux reptiles dans presque toutes les régions, dans les Alpes, le Massif Central, en Normandie, dans le Maine-et-Loire, en Vendée, et jusqu'aux portes de Paris, dans la forêt de Fontainebleau où les accidents sont encore trop fréquents.

Il existe en France deux espèces de serpents, la couleuvre et la vipère, mais la dernière seule est dangereuse. Il est fort difficile à un non-spécialiste de distinguer l'une de l'autre ; les caractères de différenciation sont peu apparents, et les circonstances dans lesquelles on rencontre l'animal sont généralement telles qu'on n'a pas le loisir de les observer.

Ce qu'il importe de retenir, c'est que la vipère seule est capable de mordre.

La couleuvre ne fait qu'égratigner la peau superficiellement, alors que les crochets de la vipère s'enfoncent profondément dans la chair, ne laissant en surface que deux points minuscules, souvent imperceptibles.

La douleur peut ne pas être immédiate, et fréquents sont les cas où un enfant, ressentant une piqûre, pense qu'il s'agit d'une épine et n'alerte pas ses parents. On perd ainsi un temps précieux pour l'application de la thérapeutique qui consiste en une injection de sérum antivenimeux, d'autant plus efficace qu'il est injecté rapidement.

Si le serpent responsable n'a pas été aperçu sur l'instant, le symptôme le plus évident d'une morsure de vipère intervient dans le quart d'heure qui suit. C'est un œdème qui se forme à l'endroit de la morsure, s'élargit progressivement et peut gagner le membre tout entier. Cet œdème, souvent considérable, accompagné alors d'une douleur intense, est caractéristique de l'envenimation vipérine et constitue, en quelque sorte, la signature de l'animal.

**Que faire en cas de morsure ?**

1°) D'abord, et nous insistons sur ce point, il faut épargner au blessé tout effort physique qui, en accélérant le pouls, favoriserait la diffusion du venin dans l'organisme. Surtout, ne pas s'affoler et ne jamais courir. Eviter même de marcher !

Donc, faites allonger le blessé, tête basse, et rassurez-le pour lui éviter toute angoisse.

2°) Le plus rapidement possible, avec ce que vous aurez sous la main, établissez un garrot, entre la morsure et le cœur, modérément serré pour n'arrêter que la circulation veineuse ; rappelez-vous qu'un garrot doit être relâché toutes les 20 minutes pendant 30 secondes afin d'éviter le risque de gangrène et que, de toutes façons, il faut le supprimer au bout de 2 heures.

3°) Si vous ne possédez pas de trousse antivenimeuse pour faire, sur l'instant, l'injection de sérum, et si vous n'avez aucun moyen de transporter le blessé, laissez-le étendu sur place avec la recommandation expresse de desserrer son garrot toutes les vingt minutes et courez immédiatement chercher un médecin.

— Si le sujet peut être transporté, immobilisez le membre atteint comme s'il s'agissait d'une fracture et épargnez tout effort au blessé.

Si vous le pouvez, faites lui avaler une boisson chaude et stimulante : thé ou café fort, pour soutenir le cœur. Mais à tout prix, évitez l'alcool qui ne fait qu'aggraver son état.

Ne sucez pas non plus la morsure. Pour une efficacité douteuse, les risques sont trop grands en cas de plaie buccale ou de dent creuse.

Pour de multiples raisons, il est également nuisible d'inciser la plaie, mais on peut la nettoyer avec un antiseptique courant, liqueur de Dakin ou eau de Javel, diluée au 1/10me, soit deux cuillerées par litre d'eau. Ceci ne neutralisera pas le venin mais pourra éviter une infection supplémentaire, comme le tétanos ou la gangrène.

— Une mesure utile pour ralentir la diffusion du venin peut être d'appliquer sur la partie mordue une compresse d'eau très fraîche, mais à la condition impérative que ces soins ne retarderont en aucun cas le transport chez un médecin, ou mieux, dans un hôpital, pour que soit pratiquée au plus tôt, et si possible dans l'heure qui suit la morsure, une injection de sérum antivenimeux, seul traitement spécifique contre l'envenimation vipérine.

Le sérum à utiliser en France est le Sérum antivipérin E.R. Il existe en trousse, facile à mettre dans une poche avec seringue auto-injectable pouvant être utilisée dans l'instant puisque la rapidité de son utilisation est primordiale.

## Petites Annonces

**CHERCHE**

Vendeuse - place à l'année — S'adresser au bureau du journal.

**CAR PAYAN - SISTERON**

Pélerinage Notre-Dame de la Salette : Service de car partira de Sisteron, place de la Cathédrale le 15 août à 6 h. 30 — Inscriptions : Café de Provence.

**CHERCHE**

Ouvrier agricole pour verger - Logement assuré — S'adresser au bureau du journal.

**VENDS**

Landau enfant, bonne occasion — S'adresser au bureau du journal.

**PROFESSEUR**

Cherche pour Vaumeilh personne pour garder enfant et entretien maison — S'adresser au bureau du journal.

**A VENDRE**

Cuisinière « Chappée », émail blanc - bois - charbon et gaz butane — S'adresser au bureau du journal.

**CHERCHE**

Gardiens propriété près Sisteron — S'adresser au bureau du journal.

**VENDS**

F5 plus garage, Immeuble Jean des Figues, les Plantiers - Bon rapport - libre en 76 — S'adresser : Torreano, 36, rue de la Coste, Sisteron, ou tél. 235 à Sisteron.

**BELLE OCCASION**

Particulier vend 504 injection - bleu métallisé - intérieur cuir noir (95.000 km.) - Prix 7.600 Francs — M. Lorenzi, L'Eau Vive, avenue du Jabron - Sisteron - Tél. 316.

## ETAT - CIVIL

du 2 au 8 août 1973

**Naissances** — Guillaume Cyril Jean-Claude, fils de Jean-Pierre Laugier, employé d'Hôtel, domicilié à Sisteron.

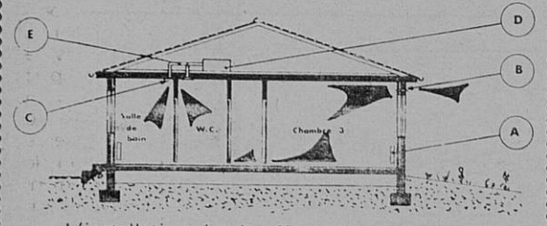
**Mariages** — Nicolas Masiello, employé d'usine et Claude Jeanne Catherine Fantone, domiciliés à Sisteron — Patrick André Georges Jaubert, employé à G.T.M. et Marie-Claire Andrée Brouchon, préparatrice en pharmacie, domiciliés à Sisteron — Ahmed Belhaoues, ouvrier tripier, domicilié à Sisteron et Chérifa Loualbia, domiciliée à Valence.

**Décès** — Henri Marius François Rolland, 74 ans, avenue de la Libération.

© VILLE DE SISTERON

**L'Electricité chez soi...**

CHAUFFAGE ELECTRIQUE INTEGRE
pour constructions neuves
CHAUFFAGE PAR ACCUMULATION
pour tout appartement
Convecteurs Radial BRUNNER, THERMOR




L'installation du chauffage électrique doit comporter une étude préalable de la construction, établie par votre électricien Conseil.

Pour tous renseignements, nous consulter

**Entr. CHABAUD et Fils**

Square « Horizon » — 04200 SISTERON



**Orly - Maison VERNET**

137, Avenue Paul Arène
64, Rue Droite
SISTERON — Tél. 81

PRET A PORTER DAMES et HOMMES
SPECIALITE ROBES DE MARIEES
GAINES ET SOUTIENS GORGE :
Playtex - Scandale - Triumph - Boléro
Barbara - Youthcraft
GAINES DE GROSSESSE
Occulta - Révéa



**Fuel ANTAR**

LATIL Pierre
Avenue de la Durance
04200 SISTERON Tél. 3.23

PRIX SPECIAUX



VISITEZ
**Le Palais du Carrelage**
Avenue Jean-Jaurès - SISTERON
**HALL D'EXPOSITION**
Salles de Bains grandeurs normales - Sanitaires
Accessoires
Faïences - Carreaux émaillés - Marbres - Granito
Moquette coupée au centimètre
**Du Choix et des Prix**



**Agence L'ABEILLE**

ASSURANCES DE TOUTE NATURE
Contre l'Incendie - Les Accidents - omplémentaires et Spéciaux sur la Vie - Retraites et C Risques Divers
Contrats Spéciaux
LE CREDIT UNIVERSEL
Immobilier Automobile - Equipement
**Jean TIERANT**
Place Docteur Robert
04200 SISTERON Téléphone 3.12



TOUS TRAVAUX DE
PEINTURE - VITRERIE - PAPIERS PEINTS
**Robert JEDOR**
« Mont-Gervi » - 22, avenue d'Alsace-Lorraine
Téléphone : 0.31
04 - SISTERON DEVIS GRATUIT



ELECTRICITE GENERALE
RADIO, TELEVISION, MENAGER
**A. LATIL & Fils**
247, avenue Paul Arène - SISTERON Allo 3.36
Distributeur des Téléviseurs RADIOLA
et des Machines à Laver VEDETTE
Service après-vente assuré


Par suite de l'abondance des articles de ces précédentes semaines, nous n'avons pas pu insérer le compte rendu du Conseil municipal de la dernière séance. Que nos lecteurs nous excusent.

N.D.L.R.

***

## Conseil Municipal

**Séance du 20 Juillet 1973**

Ordre du jour de la présente séance :

— Décisions concernant l'amenée d'eau potable de St-Jérôme.
— Marché de gré à gré avec les entreprises Giaime et Manent.
— Marché de gré à gré avec l'entreprise Eymard (surélévation de l'école des Plantiers).
— Examen d'un devis de travaux à effectuer à l'abattoir (monte-charge).
— Questions diverses.

Sont présents : M. Fauque Elie, Maire ; MM. Maffren, Tron, Marin, Mme Saury, adjoints ; MM. Malgat, Y. Rolland, Lanza, Lagarde, Cheillan, Thélène, Mourier, Magen, Decaroli, Turcan, Chaillan.

Absents excusés : MM. André, Julien, Richaud, Gabert, Lieutier, Michel, Mme Ranque.

La séance est ouverte à 21 h. 15 sous la présidence de M. Fauque.

M. Tron est désigné comme secrétaire.

Y assiste également M. Feid, directeur des services techniques.

Lecture est donnée du procès-verbal de la réunion du 20 juin dernier, lequel est adopté après les observations de M. Lanza concernant la désignation de M. Malgat pour assister à la visite qui doit être faite au Préfet de Région, désignation non portée sur le procès-verbal ; notre collègue avait demandé également la publication de sa lettre adressée à M. le Préfet concernant le retard apporté à la construction du nouvel hôpital.

L'ordre du jour de la présente séance est abordé.

**Il s'agit de la décision à prendre concernant l'amenée d'eau potable de Saint-Jérôme.**

Au préalable, il est rappelé la tenue de deux réunions d'information concernant la pollution de notre puits du Buëch survenue le 7 juillet dernier. Au cours de ces réunions, nos collègues ont été mis au courant des démarches entreprises auprès de l'autorité de tutelle, des services de la Santé et de l'Equipement, de M. l'Ingénieur des Mines, des décisions prises : interruption de pompage dans la station polluée, coupures d'eau journalières, recherches de la fuite ayant causé la pollution sur l'égoût de l'usine, etc...

Actuellement, après des analyses fréquentes, il semble que l'eau du puits redevienne peu à peu normale, mais ce n'est que dans quelques jours que des conclusions plus optimistes pourront être avancées.

M. le Maire donne lecture au Conseil d'une lettre de nos collègues Magen et André, laquelle indique notamment que la détermination du responsable et des produits ayant entraîné la pollution peuvent amener « l'obligation légale pour l'agent pollueur de prendre toutes mesures pour que cessent les effets nocifs possibles ». La détermination de cette responsabilité entraînera logiquement des sanctions financières qui permettront à la ville de faire effectuer les travaux nécessaires au ravitaillement en eau de la population.

En conséquence, nos collègues demandent que la municipalité prenne toutes les décisions pour déposer une plainte contre X pour la pollution du puits de la station de pompage.

Au cours de la discussion qui a suivi cette lecture, la majorité des conseillers, tout en reconnaissant le bien fondé des observations générales présentées par nos collègues, ne les suivent pas dans leur demande de dépôt de plainte.

Après cela, M. le Maire donne connaissance d'une lettre de M. le Directeur technique de l'usine S.F.C., lequel indique notamment que, « suite aux entretiens qu'il a eus avec M. Maffren, il regrette vivement l'incident qui s'est produit pour des causes diverses, le samedi 7 juillet, sur le collecteur d'égoût-usine qui a pollué le puits du Buëch ». Il ajoute : « M. Maffren m'ayant fait part des dépenses envisagées pour pallier la déficience d'eau, notre direction a décidé de participer pour la somme de 40.000 F. aux frais de votre installation, par ce geste, vous comprendrez notre attachement sisteronnais, étant nous-mêmes persuadés de tout l'intérêt que vous portez à notre Société ».

Plusieurs conseillers exposent leur point de vue après cette lecture.

On estime, en résumé, que si le versement de la somme proposée peut être considéré comme un geste de bonne volonté, il ne saurait constituer une réelle contrepartie du préjudice causé à la ville par la perte et l'abandon, peut-être définitif, de sa station de pompage du Buëch, et cela à cause des travaux dont le montant approchera les 300.000 F.

En conséquence, le conseil souhaite que ce problème soit repensé par la Direction de l'usine. Une réponse à M. le Directeur sera faite dans cet esprit. Elle fera également état du désir bien naturel de l'assemblée municipale de voir prendre toutes mesures pour éviter le retour de tels incidents.

**Amenée d'eau potable à partir du puits de Saint-Jérôme**

Emu par le manque d'eau dont souffre la population depuis plus d'une quinzaine, le Conseil avait envisagé l'utilisation rapide des puits de Saint-Jérôme, creusés il y a quelques années par les services de l'Equipement. Au cours d'une récente visite, M. le Directeur de ce service, et après lui MM. Baudry et Brouzet, se sont montrés très compréhensifs et favorables à cette amenée d'eau qui donnerait de 25 à 30 litres seconde.

C'est ainsi que la délibération suivante, relative aux marchés de gré à gré à conclure avec deux entreprises a été élaborée. En voici de larges extraits. M. le Maire rappelle au Conseil le problème soulevé par la pollution subite de la station de pompage du Buëch.

Il fait état des conclusions et propositions faites lors des réunions de travail auxquelles assistaient la majorité des conseillers municipaux, les représentants de la Direction départementale de l'Equipement, les services techniques municipaux et des entrepreneurs contactés.

De ces réunions, il ressort que la solution adoptée doit permettre un dépannage le plus rapide possible, de manière à alimenter la ville en eau potable dans des conditions normales.

Cette solution consisterait à utiliser le puits filtrant de Saint-Jérôme dont les caractéristiques ont été étudiées par les services de l'Equipement.

Un projet a été dressé rapidement par le Directeur des services techniques pour un montant de 282.240 F. ; ce projet consiste à mettre en place une canalisation de refoulement de 150 m/m de diamètre en PCV et à équiper la station de pompage. Ceci permettrait de refouler un débit de 20 litres-seconde, largement suffisant pour les besoins actuels. Les travaux devraient être effectués en 10 ou 12 jours. M. le Maire fait remarquer que cette solution pourrait être largement utilisée pour la future distribution en eau potable de la zone Nord.

Pour permettre la réalisation de ces travaux dans les plus brefs délais, M. le Maire demande au Conseil l'autorisation de passer des marchés de gré à gré avec l'entreprise Giaime pour la canalisation et avec l'entreprise Manent pour l'équipement de la station de pompage de St-Jérôme.

Le Conseil approuve la solution qui consiste à utiliser les possibilités du puits filtrant de Saint-Jérôme, selon le projet établi par les services techniques municipaux. Il autorise M. le Maire à passer des marchés de gré à gré avec les entrepreneurs sus-désignés. Il demande que le financement soit incorporé au programme subventionné prévu par les arrêtés préfectoraux N° 68-717 et N° 71-2-555.

A savoir :

| | |
|---|---|
| Autofinancement 17 % | 47.980,80 F. |
| Subvention 15 % | 42.336,00 F. |
| Emprunt | 191.923,20 F. |
| Total .... | 282.240,00 F. |

Le Conseil sollicite de M. le Préfet l'approbation de la présente délibération et des marchés de gré à gré cités ci-dessus, mentionnés en vertu du paragraphe 8 de l'article 312 du code des marchés.

**Surélévation de l'école des Plantiers : deux classes et aménagement d'une salle de jeu**

Au vu des résultats infructueux de l'adjudication ouverte du 25 juin dernier, relative à ce projet, et en raison de son extrême urgence, surtout pour ce qui est du gros œuvre, de la charpente et couverture, qui devront être achevés avant la rentrée, sur les propositions du bureau d'appel d'offres et en vertu de l'alinéa 6 de l'article 212 du code des marchés, et après consultation de plusieurs entreprises, le Conseil municipal est appelé à diviser le lot unique en plusieurs lots.

L'entreprise Henri Eymard étant la moins distante et ayant été retenue s'engage donc à effectuer les travaux du lot « gros-œuvre, charpente et couverture » pour la somme de : 134.066,26 F., soit environ 4,7 % de plus que ne le prévoyait le projet primitif, et cela avant le 13 septembre 1973.

M. le Maire est donc autorisé à signer délibérations et pièces du marché nécessaires.

Il est également habilité à procéder à une consultation restreinte pour les autres lots et à signer les marchés de gré à gré avec les entreprises retenues. Le Conseil donne son accord.

**Zone industrielle**

En ce qui concerne l'achat éventuel de terrains dans la zone envisagée, les services des Impôts consultés estiment que le meilleur prix peut être fixé à 5 ou 6 F. le mètre carré en moyenne.

**Terrain Romulus**

Les héritiers de feu M. Romulus, ayant accepté le prix de 140.000 F. pour la cession d'un terrain dont nous envisageons l'achat, le Conseil donne un avis favorable à cette acquisition qui permettrait notamment l'implantation de terrains scolaires de jeux et de sport. Il est donc nécessaire d'en prévoir le financement par emprunt dans les plus brefs délais car les vendeurs désirent être payés lors de la passation de l'acte notarié.

**Problème des « Variétés »**

M. Ehrman nous propose d'établir un avant-projet d'utilisation de cet immeuble entièrement acquis par la ville et demande qu'une convention soit établie à cet effet. Le Conseil donne son accord.

**Amicale des Maires des Alpes de Haute-Provence**

L'amicale s'élève contre la participation élevée imposée aux communes pour le fonctionnement des C.E.S. Elle demande leur nationalisation et une nouvelle réunion pour débattre de ce problème est prévue pour le début de l'automne.

**Réunion avec les services E.D.F. :**

Elle aura lieu le 23 juillet, à 9 h. 30, et groupera, avec les responsables E.D.F., M. le Maire, les adjoints et les membres du Conseil qui voudront bien y participer.

Son ordre du jour comportera, dans le cadre de l'aménagement de la future retenue d'eau, l'examen des projets ci-après :

1) Modification du réseau d'égoûts.
2) Station de pompage du Buëch.
3) Station de pompage près la machine fixe.
4) Adduction d'eau Léonce Michel.
5) Lotissement Saint-Lazare.
6) Port de plaisance sur le lac.
7) Terrain de camping.
8) Achats de terrains.
9) Rétrocession de terrain :
   — Camping ;
   — Pompage Buëch ;
   — Station d'épuration.
10) Chemin de la Marquise.
11) Réserve de 200 L/S sur canal de Sisteron au profit de la ville.
12) Remise des routes E.D.F. zone de Mételine.

**Demande du Sisteron-Vélo :**

Il nous est demandé la pose de deux réflecteurs (but nord) du stade pour faciliter l'entraînement des joueurs en fin de journée.

Une étude sera faite au sujet de cette installation.

**Devis pour travaux à l'abattoir :**

Il s'agit d'un devis établi par « Kone Ascenseurs » pour effectuer des réparations au monte-charge. Leur coût s'élèverait à 17.400 F. La décision est réservée pour l'heure. Cette question, jointe à plusieurs autres évoquées en fin de séance, concernant l'application des règlements de l'abattoir, le séchoir de peaux, etc..., devra faire l'objet d'une étude par la commission habilitée.

**Changement de grade d'un employé municipal :**

M. Barton ayant demandé sa promotion au grade de « gardien de police principal », à quelques années de sa retraite, voit sa demande prise en considération.

**Questions diverses : Demande de M. Gallego :**

Il sera accédé à la demande de M. Gallego qui sollicite la pose d'un panneau « voie sans issue » à l'entrée de la rue de la Mission qui est fort étroite et rapidement encombrée. Le nettoiement de la cour du vieux collège serait également nécessaire.

**Demande de M. Magen :**

M. Magen souligne la nécessité de l'installation de feux tricolores à la hauteur de notre hôpital à cause du danger que présente ce carrefour. La question sera étudiée. Le problème de l'urgence d'une réglementation de la circulation rue de Provence est également évoqué. Les arrêtés relatifs à ce problème ayant été visés par l'autorité de tutelle, leur mise en application ne saurait tarder.

L'ordre du jour étant épuisé, la séance est levée à 24 h. 15.

**Cette semaine...**

**dans PARIS-MATCH**

— R. Cartier : Nixon dans la tempête.
— 25 millions de Français en vacances : « la Caravane ».
— Collections : les robes les plus chères du monde.


A SISTERON... 14, rue Mercerie — Tél. 0.23

**Comptoir Alpin**

**de Peinture et Papiers Peints**

Gros et Détail
Fournitures pour les Beaux-Arts

Tout pour le Professionnel et l'Amateur
Cinquante modèles disponibles de papiers peints et un important stock de peinture et matériel

Tous travaux de peinture et décoration
Devis pour travaux de peinture et décoration
Devis gratuit et conseils décoration
Pose papiers peints



**Moquettes T** REVETEMENTS DE SOLS

A la suite d'accords commerciaux avec Usine membre de l'Institut National du TAPIS T - Moquettes... prix sans concurrence, sinon remboursement intégral de la différence constatée.

● MOQUETTE : grande largeur, 100 % Nylon lavable, poil ras, utilisation chambre - séjour - hôtel ; fourniture et pose TTC ..... **30 F.** M2

● MOQUETTE : grande largeur T2, Velours bouclé 100 % Nylon lavable. Sans joint - sans chute. Pour chambres séjour - hôtels saisonniers ; fourniture et pose TTC ..... **45 F.** M2

● MOQUETTE : grande largeur T 3, Boucle Velours 100 % Nylon lavable. Pour séjour - chambres hôtel - professions libérales - bureaux particuliers ; fourniture et pose TTC ..... **50 F.** M2

● MOQUETTE T 3 : Très beau Velours 100 % Nylon lavable, même pour salle de bains. Grande largeur, hauteur de tapis 10 m/m. ; TTC... **56 F.** M2

ARTISAN SPECIALISTE posant lui-même. Liste de référence de pose contrôlable de clients à Sisteron, Digne, Château-Arnoux, Volonne, etc...

**G. PAVAGEAU**

« *Les Romarins* » - SAINT-AUBAN - 04 - Tél. 288
*Devis et déplacements gratuits*

**Scala - Peterelec**

S.A.R.L.
DISTRIBUTEURS OFFICIELS
4, rue de Provence - SISTERON Tél. 1.97



**AGENCE** *de Haute Provence*

**Jean-Charles RICHAUD**

222, Avenue Paul Arène
Tél. 3.69 — 04200 SISTERON

**gan**

LA NATIONALE
Toutes Assurances
Tous Crédits Autos
Tous Crédits Immobiliers

Toutes Transactions Immobilières et Commerciales

ACHAT - VENTE
Propriétés agréments
Terrains - Commerces
Lotissements - Villas
Appartements

FFPIC FEDERATION FRANÇAISE EXPERT IMMOBILIER AGREE CHAMBRE REGIONALE

Pour vos voyages, vacances et loisirs...
UNE SEULE ADRESSE
**HAUTE-PROVENCE "Voyages"**
Licence 71.009 B

● Délivrance au tarif officiel de tous billets AIR FER - MER
● Inscriptions à toute croisière Maritime et Aérienne
● Voyages à forfait, individuels et groupes à travers le monde entier
● Pélerinages, Congrès, Voyages Culturels


© VILLE DE SISTERON

**RICHAUD G.** TECHNICIEN DIPLOME

Nouvelle adresse :
15, Avenue Paul Arène - SISTERON — Tél. 3.62

LA MAISON DES GRANDES MARQUES
Dual - Schneider - Pathé Marconi - Radiola - Airflam
Zægel - Thomson - Lincoln - Frimatic - Frigéco

Avant tout achat d'un Téléviseur Couleur, demandez un essai Schneider de 8 jours
Les Téléviseurs tranquilles à réglage automatique

GRAND CHOIX
Téléviseur Noir et Blanc et Couleur
Meuble Bar Télévision Moderne et Rustique
Electrophone - Magnétophone - Chaîne Hi.-Fi
Lave-Vaisselle Automatique 10 et 12 couverts
Machine à Laver le linge garantie 5 ans
Congélateurs : 250 - 300 - 400 - 500 - 600 litres

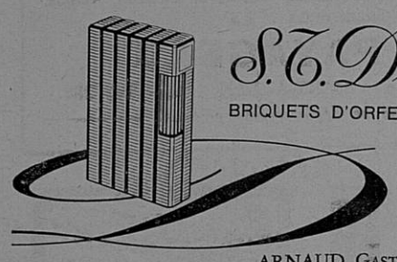
Chaque mois, DEUX PROMOTIONS
JUIN : 10 % de remise sur Réfrigérateur Meuble.
20 % sur un article exposé en vitrine.

Service Après-Vente - Stock pièces détachées
OCCASION GARANTIE
Réfrigérateur - Téléviseur - Machine à Laver

**Fuel elf**

**Désiré LATIL**

Transports - Livraison à toute heure
Rue de la Renaissance - Le Gand
Tél. 5.09 ——— 04200 SISTERON



S.T. Dupont
BRIQUETS D'ORFEVRERIE - PARIS

ARNAUD GASTON - « Le Coffret »
156, rue Droite — SISTERON

POISSONNERIE DES ARCADES
Tél. 2.73
SISTERON
COQUILLAGES ● ECREVISSES ● LANGOUSTES
FRUITES VIVANTES ● POISSON CONGELE
« La fraîcheur de la Mer au pied de la Citadelle »

**TROUCHE Paul**
LES PLANTIERS - SISTERON - Tél. 3.82
LIBRE SERVICE
U N A Membre Eurogroup
*vous propose :*
U N Choix Formidable
U N E Qualité Irréprochable
A UX Prix les Meilleurs

*Pour la décoration intérieure, confection et pose de Rideaux et Voilages tous styles*
UN CHOIX TISSUS AMEUBLEMENT
Gardisette et Voilage
——— TOUTE LA LITERIE ———
**LITERIE DES ARCADES**
**Paul DAVIN**
Tél. 3.77 SISTERON

Pour toutes vos Assurances, pour vos Transactions...
Non pas une seule adresse, mais une bonne adresse.
**Fernand SIARD**
« AGENCE DE PROVENCE »
15, rue de Provence - SISTERON — Tél. 4.43
ASSURANCES « L'UNION »
Agence Générale
Incendie - Accident - Maladie - Risques divers
Vie - Retraite - Crédit Automobile
Transactions Immobilières et Commerciales
Fonds de Commerce - Propriétés - Immeubles
Villas - Terrains - Appartements

## Les Distractions...

### LE CAIRE

**Fête patronale des 11, 12 et 13 août**

— Samedi 11 : à 21 h., concours de boules à pétanque mixte, deux joueurs trois boules, 100 F. de prix plus les mises.

— Dimanche 12 : à 14 h., concours de pétanque par triplettes, 300 F. de prix plus les mises ; consolante, 100 francs de prix plus les mises ; à 15 heures, jeux d'enfants, marmites, course à sacs ; à 16 h., course à la montgolfière ; à 16 h. 30, course de chèvres ; en matinée et soirée, grand bal animé par l'orchestre aixois Jean-Pierre Bonavia et ses 7 musiciens ; à 17 h., enchères américaines.

— Lundi 13 : à 9 h., concours de boules à la longue, jeu libre, 200 F. de prix plus les mises ; à 12 h., méchoui monstre (se faire inscrire) ; à 15 heures, concours de pétanque, hommes et femmes, tout le monde joue, 100 F. de prix plus les mises ; à 17 h., grand bal animé par Jean-Pierre Bonavia ; à 21 h., reprise du bal ; à 21 h. 30, grand feu d'artifice pyragnic.

### MONTFORT

Dimanche 12 août, premier gymkhana en côte organisé par l'Ecurie Alpes-Saint-Geniez, avec le concours de l'A.S.A.-Club des Alpes, de la Municipalité, du Pastis Janot et des Lubrifiants Opal.

Essais de 10 à 12 heures. Course à partir de 14 heures.

Inscriptions jusqu'au samedi 11 août à l'Auto-Ecole Latil.

### FETE DE SAINT-GENIEZ

**des 12, 13, 14 et 15 Août**

— Dimanche 12, à 8 h. 30, grand concours de boules à la longue par équipes de 3 joueurs, 300 F. de prix.

— Lundi 13 : de 10 à 11 heures, jeux d'enfants (prix des jeunes) ; de 21 heures à 2 heures du matin, grand bal gratuit avec l'orchestre « Les Aventuriers ».

— Mardi 14, à 21 heures : concours de belote, 100 F. de prix.

— Mercredi 15 : à 8 h. 30 précises, grand concours de pétanque par équipes de 3 joueurs, 200 F. de prix ; à 14 heures, consolante à pétanque ; en matinée et soirée, ball-trap.

### LACHAU

**Fête patronale des 15 et 16 août**

— Mercredi 15 : grand concours de boules mixte, lancement du but à 15 heures, 200 F. de prix plus les mises ; en matinée et soirée, grand bal avec l'orchestre Max Gérard.

— Jeudi 16 : grand concours de boules à pétanque, 3 joueurs 2 boules, lancement du but à 15 heures, 600 F. de prix plus les mises ; en matinée et soirée, reprise du bal avec Max Gérard.

Pendant la durée de la fête, attractions diverses.

### BAYONS

**Fête de la Lavande**

— Samedi 11 août : à 21 heures, bal gratuit avec l'orchestre Henri Hermite.

— Dimanche 12 août : à 15 heures, jeux pour enfants ; à 15 h. 30, tirage du concours de pétanque par équipes de 3 joueurs, 400 F. de prix plus la moitié des mises ; à 16 heures, consolante ; à 17 heures, bal ; à 21 heures, feu d'artifice ; à 22 heures, reprise du bal.

— Lundi 13 août : à 15 heures, concours mixte de pétanque, 1 homme, 1 femme, 1 enfant, prix divers.

## Libres Propos...

### REFLEXIONS SUR LA RUPTURE D'UN TUYAU DE REJET D'UNE USINE CHIMIQUE

C'est avec intérêt que tous les sisteronnais ont lu les deux articles concernant la pollution de l'eau de Monsieur Tatin et du CIDUNATI. Nous faisons humblement remarquer que lors d'un incident semblable à Saint-Auban (déversement d'un bassin de décantation) l'affaire a moins fait couler de l'encre sur les journaux et moins user de papier dans l'affichage d'articles ou slogans...

Les deux articles cités amènent quelques observations :

Celui de M. Tatin, dans ses conclusions, montre qu'il faut sauvegarder les intérêts de tous, ceux de la population, mais aussi sauvegarder la main-d'œuvre et l'emploi de 350 familles. Ceci d'autant plus qu'il n'y a pas à Sisteron de zone industrielle qui pourra assurer dans un proche avenir l'emploi de nos enfants et éviter aussi l'exode de la population rurale des environs immédiats de Sisteron. Comme le précise M. Tatin, il y a aux alentours de la ville un nombre de sources qui, exploitées avec des bassins complémentaires pourraient subvenir aux besoins de la population.

La lettre adressée par le CIDUNATI à M. le Ministre nous a surpris. Ces braves commerçants du CIDUNATI de Sisteron semblent ignorer la présence de 350 familles qui font vivre le commerce local et qui sont des sédentaires. Estiment-ils que le passage de touristes pendant deux mois est suffisant pour maintenir l'activité de leurs commerces ?.. Peut-être avec les bénéfices réalisés sur les touristes pourront-ils assurer la survie des 350 familles laborieuses ?..

Est-ce que nos braves commerçants du CIDUNATI s'élèveront-ils avec autant de force :

— pour la création d'emplois nouveaux dans une zone industrielle assurant ainsi l'avenir de nos enfants ?..

— contre la réalisation de la voie rapide Gap-Marseille qui privera la ville de Sisteron d'un passage très important ?...

Pour un groupe d'employés
A.G.O.

## Les Guides de MON JARDIN ET MA MAISON

**« Comment réussir vos petits fruits »**

Les petits fruits ce sont ceux que l'on ne récolte pas habituellement au verger. Ce sont les fraises, les groseilles, les cassis, les framboises et les actinidas. Ce guide n'a pas la prétention de tout dire sur tous les problèmes concernant ces plantes. Il va à l'essentiel. L'essentiel de ce qu'il faut savoir quand on plante des fraisiers, des groseilliers ou des framboisiers. Comment les planter, à quelle distance, quoi leur donner comme nourriture mais aussi comment les tailler. Abondamment illustré, ce guide de **« Mon Jardin »** est plus particulièrement destiné à tous ceux qui n'ont pas la place de créer de véritables grands vergers, ou qui simplement veulent adjoindre quelques fruits à leur jardin potager.

Le **Guide de Mon Jardin et ma Maison »** : Comment réussir vos petits fruits, fraisiers, groseilliers, myrtilles, actinidas, framboisiers, est en vente chez tous les marchands de journaux. A défaut : 31, route de Versailles - 78560 Le Port-Marly, contre 3 F. en timbres.

**TRANSIT**

La constipation n'est pas une maladie, mais un état pathologique motivé par des déficiences organiques ou physiques. Une bonne santé implique des fonctions évacuatrices parfaites. Pour ceci, la nature a mis à notre disposition de nombreuses plantes actives et douces.
**Transit,** à base d'une sélection des meilleures d'entre elles, permet de retrouver un cycle normal et une régularisation du transit intestinal, sans risque ni accoutumance. Les plantes au service de votre santé.

En vente chez :
**GUILLAUMONT**
« LA VIE SAINE »
64, rue Saunerie, 64
SISTERON Tél. 0.49

LUNDI 27 AOUT 1973
**GRANDE FOIRE A SISTERON**

SISTERON
MAISON RAOUL COLOMB

## A nos Abonnés

N'omettez pas de régler votre abonnement dès l'avis de paiement, vous nous éviterez des frais de relevé et ne risquerez pas une interruption dans l'envoi de Sisteron-Journal.

**Tout changement d'adresse doit être accompagné de la somme de 1 Franc.**

AGENCE DU CENTRE
**Mme CHABERT**
18, rue Droite - SISTERON — Tél. 2.86
Toutes transactions
Immobilières - Commerciales - Industrielles

**"antiquités"**
Meubles - Bibelots - Faïences
Avenue Paul Arène - Tél. 5.97
tous les jours de 9 h. à 20 h., y compris le dimanche

PORCELAINE - FAIENCE - VERRERIE - POTERIE
ARTICLES POUR HOTELS RESTAURANTS ET CAFÉS
ARTICLES POUR CADEAUX
**Maison LATIL**
26, rue Droite
04 - SISTERON
Téléphone 1.29

*TAPISSIER ——— MATELASSIER A FAÇON*
**MALATRAY Jean**
1, rue du Glissoir - SISTERON — Tél. 563
*Réparations et neuf*
Sommiers — Matelas — Fauteuils — Chaises
Matelas : Laine - Mousse - Ressorts
Tissus Ameublement Traversins - Oreillers

**La Caisse d'Epargne de Sisteron**
vous informe que depuis le 1er Janvier 1973 le taux d'intérêt est porté à
5,25 %
NET D'IMPOT
Taux 4,25 % + Prime de Fidélité 1 %
Premier Livret : 22.500 Francs
Livret Supplémentaire
(sans limitation avec option fiscale)
Renseignements à nos guichets à SISTERON et dans nos Six Succursales :
LARAGNE - LA MOTTE DU CAIRE
SAINT-AUBAN - VOLONNE
CHATEAU-ARNOUX - L'ESCALE

Prix d'Usine pour Artisans et Collectivités
**DECOR 04200**
BONNET RENÉ
18, rue Droite, 18
SISTERON — Tél. 93
Peintures — Papiers Peints — Revêtements Sols et Murs - Droguerie - Vitrerie - Stores Vénitiens
Demandez votre Carte de Fidélité

CABINET
**Alphonse ALIBERT**
Fondé en 1930
Courtier - Transactions Immobilières - Commerciales
Crédits Divers
11, Rue de Provence
04200 SISTERON
Téléphone 80

SERRURERIE ● CONSTRUCTION METALLIQUE
**BLANC Frères**
Route de Gap - SISTERON ——— Tél. 196

**GRAND BAZAR PARISIEN**
Cadeaux - Souvenirs - Jouets
Tout pour l'Enfant - Jeux Educatifs
Papeterie - Camping - Rideaux - Revêtement du Sol
Maroquinerie Scolaire - Voyage - Etc.
Liste de Mariage
61, rue Droite - SISTERON Tél. 53

**GARAGE DU JABRON**
*Mécanique Générale - Réparation - Dépannage*
*Tôlerie - Peinture*
**J. P. NADE**
AGENCE FIAT
Les Bons-Enfants - PEIPIN — Tél. 22
STATION SERVICE
*Dépannage jour et nuit, dimanches et jours fériés*

Du nouveau dans le CHAUFFAGE ELECTRIQUE
25 % d'économie sur la consommation avec les « Plinthes Convecteurs »
Etude gratuite
Isolation - Installation
**ROMAIN Albert**
*Electricien Spécialiste*
Téléphone 54 PEIPIN - 04200 SISTERON

**Entreprise Chauffage Sanitaire CARLE**
S.A.R.L. - 05300 LARAGNE - Tél. 146
**Agence de SISTERON**
E. CAPDEVILA
30, rue Saunerie — Tél. 547
*Tous Travaux de Chauffage*
*Sanitaire/Climatisation/Zinguerie*
*Traitement d'eau - Dépannage et entretien d'installations*

© VILLE DE SISTERON